

SAMPLE

(様式第4号)
(Form No. 4)

千葉大学国際交流会館入居届

NOTIFICATION OF ARRIVAL IN
CHIBA UNIVERSITY INTERNATIONAL HOUSE

Date: 年 月 日
2020, 04, 01
Year Month Day

記入日
Date of filling out

千葉大学国際交流会館長 殿

To : The Director

Chiba University International House

氏名 イチロー スズキ

Name(block letters) : Ichiro Suzuki

千葉大学国際交流会館に下記のとおり入居しましたのでお届けします。

This is notify that I have taken up residence as follows.

記

入居許可書参照
Refer to PERMIT
OF RESIDENCE

1. 入居日 2020年 04月 01日

Move-in date :

2. 入居許可期間 年 月 日から 年 月 日まで

Permitted Period From 2020, 04, 01 to 2020, 07, 31

Year Month Day Year Month Day

3. 入居室番号

Room Number A101

入居許可書参照 Refer to PERMIT OF RESIDENCE

4. 入居者名 (同居家族)

Accompanying

Family

氏名 Name (block letter)	生年月日 Date of Birth	性別 Sex	続柄 Relationship with Resident
Yumiko Suzuki	1965.12.10	F	wife
Ikkyu Suzuki	2001.04.02	M	son

5. 写真 (本人及び家族)

Photograph (Resident or Family)

(写真) (Photograph) 本人 Resident 半身・正面 Full face 3×4 cm	家族の場合、集合写真 も可 In case of a family a family picture is acceptable
--	--

署名

Signature _____

千葉大学国際交流会館（留学生寮）入居誓約書

Pledge on Tenancy at Chiba University International House
(for international students)

千葉大学国際交流会館館長 殿

To: The Director, Chiba University International House

私は、千葉大学国際交流会館に入居の上は、千葉大学国際交流会館規程や入居者の心得を遵守することを誓います。なお万一規程等に反し、退去を命ぜられたりその他の処分を受けても一切の不服は申しません。

I hereby pledge to that I will comply with the regulations for Chiba University International House and General Rules for Residents, during my approved period of residence. I also promise to make no objection to my being expelled or punished, if I break the rules or regulations.

私は千葉大学国際交流会館の入居案内を読み、特に下記の事項について了承します。

I read GENERAL INFORMATION RULES AND REGULATIONS, particularly I understand and agree with below items.

- ① 入居中は規則を守って生活すること。また、入居者以外の者を部屋に宿泊させたりしないこと。
To refrain from violating the rules and regulations. Visitors may not stay overnight.
- ② 大声で話したり、騒音等、他の入居者及び近隣住民に迷惑となる行為を行わないこと。
Not to make disturbing noises in the facility by playing musical instruments, listening audio equipment, or speaking loudly.
- ③ 入居者は、下記の寄宿料、共益費および入館費（退去時返金不可）を、原則として口座自動振替（銀行引落とし）もしくはコンビニ決済により支払うこと。
A tenant should pay rent fees, common fees and admission fee(non-refundable when you move out) etc. by the electronic withdrawal from a bank account or payment at convenience store.
- ④ 入居期間中に部屋の種類を変更する場合（例：単身室を退居し、夫婦室に入居）、新たに入居する部屋についての入館費を支払うこと。
If you change a room type during you tenancy, admission fee will be charged again for a new room.
- ⑤ 月の中で退居する場合でも、1か月分の寄宿料及び共益費を支払うこと。留学生寮では、寄宿料の日割り計算は行わない。
Even when the tenancy is suspended partway through the month, the whole monthly rent fee and common fee will be charged. The rent fee will not be calculated on a prorated basis at the international student building of the House.
- ⑥ 退去月は、定額を徴収する。In the month of leaving, a fixed amount will be collected.（金額変更可能性あり A fee might be changed depending on circumstance）
退去月の10日以前の場合：電気（ガス）5,000円、上下水道 3,000円
Until 10th of leaving month: 5,000 Yen for electricity (gas), 3,000 Yen for water and sewage
退去月の11日以降の場合：電気（ガス）10,000円、上下水道 3,000円
After 11th of leaving month: 10,000 Yen for electricity (gas), 3,000 Yen for water and sewage
- ⑦ 必ず下記入居期限内に退居を完了すること。**部屋にはゴミや私物などの荷物を何も残さないこと。忘れ物について退去後1ヶ月以内に申出がなかった場合は処分するので留意すること。**
You should move out within the contracted tenancy period below. **Leave nothing behind in the room when you depart. Forgotten items will be disposed of if they are not requested within one month after moving out.**

あなたの入居期限 your tenancy expires on : 2020 年 07月31日
year month day

名前 your name : Ichiro Suzuki 居室番号 room # : C101

署名 signature : _____ 日付 date : 2020.04.01

記入日 Date of filling

この書面のコピーを手元に保管して下さい。Please keep a copy of this document handy.